



COLLÈGE  
DE FRANCE

— 1530 —

*chaire Religion, histoire et société  
dans le monde grec antique*

*Vinciane Pirenne-Delforge*

30 mars 2023

## *Megaron et porcelets*

---

*Cours 2022-2023 – « Déméter Thesmophoros »*

- Dans le Thesmophorion de Délos
- Le *megaron* dans tous ses états
- Les *Nyktophylaxia* : une truie pleine pour le *megaron*...

Philippe Bruneau, *Recherches sur les cultes de Délos à l'époque hellénistique et à l'époque impériale*, Paris, 1970.

Cf. Véronique Chankowski, *Parasites du dieu. Comptables, financiers et commerçants dans la Délos hellénistique*, Athènes, 2019.

**IG XI 2, 287A** (année 250 avant n. è.), lignes 68-69

Εὐπορίωνι τοὺς βωμοὺς καὶ τὰ ἄλλα ἐν τῷ Θεσμοφορίῳ ἐξαλείψαντι  
ΓΗΗΙΙΙϸ· χοῖρος τὸ Θεσμοφόριον καθά|ρασθαι ΗΗ.

pour Euporion, afin de blanchir à la chaux les autels et le reste dans le  
Thesmophorion : 8 dr. 3 ob. ½ ; un porcelet pour purifier le Thesmophorion : 2  
dr. 2 ob.

**IDélos 290** (année 246), lignes 88-89

[— ἐπὶ] | [τὸ Θ]εσμοφόριον ΗΗ· εἰς τροφήν τοῖς ἱερείοις ΓΗ· ταῖς ἱερείαις  
εἰς τὰ ἱερά Γ· χοῖρος τὸ ἱερόν τῆς Δήμητρος καθάρασ[θαι —].

[... pour] le Thesmophorion : 2 dr. 2 oboles ; pour la nourriture des bêtes  
sacrificielles : 6 dr. ; aux prêtresses pour les fournitures sacrées : 5 dr. ; un  
porcelet pour purifier le sanctuaire de Déméter [...]

- des autels (*bōmoi*)
- un temple de Déméter (*naos*)
- des soubassements (*krepides*)
- un portique avec des portes (*stoa*)
- un mur d'enceinte (*toichos*)
- un *tamieion*
- un *megaron*

➤ *thēsauros*

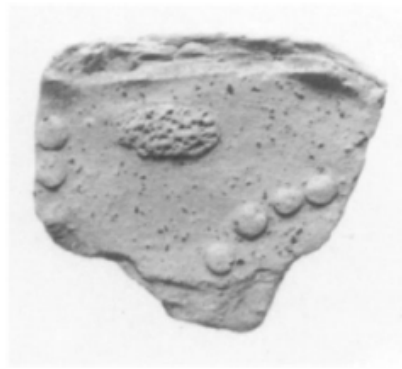
➤ *oikos*



Acrolithes dits de Déméter et Korè au Musée d'Aidone (Sicile)



68



69



70



71



72



73



74



75



76



77

Allaire Brumfield, « Cakes in the liknon: votives from the sanctuary of Demeter and Kore on Acrocorinth », *Hesperia* 66 (1997), p. 147-172.

**IDélos 440A** (entre 198 et 180), ligne 41

... εἰς τὸ μέγαρον τὸ ἐν τῷ Θεσμοφορίῳ[ι ..]

... pour le *megaron* dans le Thesmophorion [...]

**IDélos 199A** (année 274), lignes 48-49 (revue par F. Sokolowski)

Στρομβίχῳ καὶ Ἀπολλωνίῳ καταψήσασι τοὺς τοίχους το[ῦ τε] μεγά[ρου] ? ...

à Strombichos et Apollonios, pour le ponçage des murs du *megaron* (?)



- Dans le Thesmophorion de Délos
- Le *megaron* dans tous ses états
- Les *Nyktophylaxia* : une truie pleine pour le *megaron*...

*Hymne homérique à Déméter (I), 233-240*

ὥς ἢ μὲν Κελεοῖο δαΐφρονος ἀγλαὸν υἱὸν  
Δημοφώωνθ', ὃν ἔτικτεν εὖζωνος Μετάνειρα,  
**ἔτρεφεν ἐν μεγάροις· ὁ δ' ἀέξετο δαίμονι ἴσος** 235  
οὔτ' οὔν σῖτον ἔδων, οὐ θησάμενος· Δημήτηρ  
χρίεσκ' ἀμβροσίῃ ὡς εἰ θεοῦ ἐκγεγαῶτα,  
ἥδὲ καταπνείουσα καὶ ἐν κόλποισιν ἔχουσα·  
νύκτας δὲ κρύπτεσκε πυρὸς μένει ἠΰτε δαλὸν  
λάθρα φίλων γονέων· 240

Elle élevait ainsi **dans les *megara*** le superbe fils du prudent Kéléos, Démophon, qu'avait mis au monde Métanire à la belle ceinture. Et il grandissait comme un *daimōn*, sans prendre le sein ni aucune nourriture : Déméter en effet le frottait avec de l'ambroisie, comme s'il fût né d'un dieu, et soufflait doucement sur lui en le tenant sur son cœur. Durant les nuits, souvent, elle le cachait dans le feu ardent, comme une torche, à l'insu de ses parents.

(trad. J. Humbert, modifiée)

## *Hymne homérique à Déméter (I)*

v. 115-117 : « C'est là, dans les *megara* pleins d'ombre, que se trouvent des femmes (ἔνθα γυναῖκες ἀνὰ μέγαρα σκιάοντα) de l'âge qu'on te voit, et d'autres aussi, plus jeunes, qui peuvent te montrer leur amitié par des paroles et par des actes. »

v. 164-165 : « C'est un garçon choyé qu'on lui élève dans le *megaron* bien construit » (ἐνὶ μεγάρω εὐπήκτω).

v. 252 : « le fils inespéré qu'elle avait enfanté dans ses *megara* » (τὸν ἄελπτον ἐνὶ μεγάροισιν ἔτικτε).

Hérodote (trad. d'après Ph.-E. Legrand)

I, 47 (Delphes) : ἐν δὲ Δελφοῖσι ὡς ἐση̄λθον τάχιστα ἐς τὸ μέγαρον οἱ Λυδοὶ χρῆσόμενοι τῷ θεῷ καὶ ἐπειρώτων τὸ ἐντεταλμένον, ἡ Πυθίη ἐν ἑξαμέτρῳ τόνῳ λέγει τάδε, « mais à Delphes, aussitôt que les Lydiens eurent pénétré dans le *megaron* pour consulter le dieu et posèrent la question qu'on leur avait prescrite, la Pythie déclara en hexamètres... » (cf. I, 65 ; VII, 140)

II, 141 (Égypte) : τὸν δὲ ἱεὴα ἐς ἀπορίην ἀπειλημένον ἐσελθόντα ἐς τὸ μέγαρον πρὸς τῷγαλμα ἀποδύρεσθαι οἷα κινδυνεύει παθεῖν, « réduit à un grand embarras, le prêtre pénétra dans le *megaron* et là, s'adressant à la statue du dieu, il gémissait sur le sort qu'il était en risque de subir » (cf. II, 143 ; 169)

V, 77 (Athènes) : τὰς δὲ πέδας αὐτῶν, ἐν τῆσι ἐδεδέεατο, ἀνεκρέμασαν ἐς τὴν ἀκρόπολιν, αἱ περ ἔτι καὶ ἐς ἐμὲ ἦσαν περιεοῦσαι, κρεμάμεναι ἐκ τειχέων <τῶν> περιπεφλευσμένων πυρὶ ὑπὸ τοῦ Μήδου, ἀντίον δὲ τοῦ μεγάρου τοῦ πρὸς ἐσπέρην τετραμμένου, « quant aux fers qui avaient servi à les enchaîner, les Athéniens les suspendirent sur l'acropole ; ces fers subsistent encore de mon temps, pendus aux murailles qui portent les traces de l'incendie allumé par le Mède, en face du *megaron* qui est tourné vers le couchant » (cf. VIII, 53).

Hérodote, VI, 134

... ἐπὶ τὸν κολωνὸν τὸν πρὸ τῆς πόλιος ἔοντα <τὸ> ἔρκος Θεσμοφόρου Δήμητρος ὑπερθορεῖν, οὐ δυνάμενον τὰς θύρας ἀνοῖξαι, ὑπερθορόντα δὲ ἶέναι ἐπὶ τὸ μέγαρον ὃ τι δὴ ποιήσοντα ἐντός, εἴτε κινήσοντά τι τῶν ἀκινήτων εἴτε ὃ τι δὴ κοτε πρήξοντα· πρὸς τῆσι θύρησι τε γενέσθαι καὶ πρόκατε φρίκης αὐτὸν ὑπελθούσης ὀπίσω τὴν αὐτὴν ὁδὸν ἴεσθαι, καταθρόσκοντα δὲ τὴν αἵμασιὴν τὸν μηρὸν σπασθῆναι.

... arrivé sur la colline qui est en face de la ville, il aurait sauté par-dessus l'enclos de Déméter *Thesmophoros*, dont il ne pouvait ouvrir les portes, et, après avoir franchi le mur, se serait dirigé vers le *megaron* pour faire à l'intérieur on ne sait quoi, déplacer quelque'un des objets auxquels on ne peut toucher, ou une autre action quelconque Comme il était près des portes, tout à coup l'épouvante l'aurait saisi ; il serait retourné par le même chemin et, en sautant le mur de pierres sèches, se serait démis la cuisse.

(trad. d'après Ph.-E. Legrand)

Hérodote, VIII, 37 (à Delphes)

ἐπεὶ δὲ ἀγχοῦ τε ἦσαν οἱ βάρβαροι ἐπιόντες καὶ ἀπώρων τὸ ἱρόν, ἐν τούτῳ ὁ  
προφήτης, τῷ οὐνομα ἦν Ἀκήρατος, ὁρᾷ πρὸ τοῦ νηοῦ ὄπλα προκείμενα  
ἔσωθεν ἐκ τοῦ μεγάρου ἐξενηνευγμένα ἱρά, τῶν οὐκ ὄσιον ἦν ἄπτεσθαι  
ἀνθρώπων οὐδενί,

Les barbares en marche approchaient, ils étaient en vue du sanctuaire, quand  
le prophète, qui avait pour nom Akératos, vit disposées en avant du temple,  
transportées là de l'intérieur, hors du *megaron*, les armes, les armes sacrées,  
auxquelles aucun humain n'avait le droit de toucher.

(trad. d'après Ph.-E. Legrand)

CGRN 94 – Éleusis – vers 330-270 av. n. è

Lignes 22-29

[[...]]  
[...]  
vv πρὸς τὸ μέγαρον  
25 v Δ εἰς τὰ ἀπόμετρα τῆι ἱερείαι  
vv τῆι τοῦ Πλούτωνος ἱερείαι  
vv ε[ἰς ἐ]στίασας τοῖν Θεσμο-  
[.. φόροιν ...]! κανοῦν  
[.....<sup>c.11</sup> οἷς (?), v ξύλα ἐπὶ τὸν βωμὸν καὶ εἰς τᾶλλα (?) ...]

[mois Pyanopsion...]

... au *megaron* ; 10 dr. : pour les émoluments de la prêtresse; [? dr.] à la prêtresse de Plouton [pour] les banquets en l'honneur des deux Thesmophores, une corbeille rituelle; (30) [... ? dr. ... pour ... un mouton ?], du bois sur l'autel et [les autres accessoires ? ...]

## CGRN 78 – Pirée – mi-IV<sup>e</sup> siècle avant notre ère

[...]  
[ἐπιμελεῖσθαι <sup>?</sup> τὸν δήμαρχον]  
[μετὰ] τῆς ἱερείας τὸν [ἀεὶ δημαρχ]-  
[οὔ]ντα τοῦ Θεσμοφορίου, [ὅπως ἂν μ]-  
[ηδ]εὶς ἀφέτους ἀφιεῖ μηδὲ θιά[σο]-  
5 [υς] συνάγει μηδὲ ἱερὰ ἐνιδρεύω[ν]-  
[τα]ι μηδὲ καθαρμούς ποιῶσιν μηδ-  
[ἐ] πρὸς τοὺς βωμούς μηδὲ τὸ μέγαρ-  
ον προσίωσιν ἄνευ τῆς ἱερέας [ἀ]λ-  
λ' ἢ ὅταν ἡ ἑορτὴ τῶν Θεσμοφορίων  
10 καὶ Πληροσῖαι καὶ Καλαμαίαις κ-  
αὶ τὰ Σκίρα καὶ εἴ τινα ἄλλην ἡμε-  
ραν συνέρχονται αἱ γυναῖκες κα-  
τὰ τὰ πάτρια· ὕψηφίσθαι Πειραι-  
εῦσιν, εἰάν τις τι τούτων παρὰ τα-  
15 ῦτα ποεῖ ἐπιβολὴν ἐπ[ι]βαλόντα τ-  
ὸν δήμαρχον εἰσάγει[ν] εἰσοτὸ δι-  
καστήριον χρώμενον τοῖς νόμοι-  
ς οἱ κεῖνται περὶ τούτων· ὕπερὶ δ-  
ὲ τῆς ὑλασίας τ[ῶ]ν ἱερῶν εἰάν τις  
20 ὑλάζηται, κυρίου εἶναι τοὺς ἀρ-  
χαίους νόμους οἱ κεῖ[ν]ται περὶ το-  
ύτων· ἀναγρ[ά]ψαι δὲ τόδε τὸ ψήφισ-  
μα τοὺς ὀριστὰς μετὰ τοῦ δημάρχ-  
ου καὶ στῆσαι πρὸς τῇ ἀναβάσει  
25 τοῦ Θεσμοφορίου.

[... que le démarque successivement en fonction ait, avec] la prêtresse, [la surveillance] du Thesmophorion, de sorte que personne n'y affranchisse d'esclaves (ou ne libère d'animaux sacrés ?), (5) n'y réunisse de thiasés, n'y installe d'objets sacrés, n'y fasse de purifications et ne s'approche ni des autels ni du *megaron* sans la prêtresse, excepté lors de la fête des *Thesmophoria*, (10) des *Plerosia*, et des *Kalamaia*, et des *Skira*, et tout autre jour où les femmes se rassemblent, conformément aux coutumes ancestrales.

Qu'il plaise aux gens du Pirée de décréter : si quelqu'un (15) enfreint l'une de ces prescriptions, que le démarque lui inflige une amende et porte l'affaire devant le tribunal en vertu des lois qui existent à ce sujet. Pour ce qui est du bois des sanctuaires, si quelqu'un en (20) ramasse, que s'appliquent les anciennes lois qui existent à ce sujet; que les *horistai*, de concert avec le démarque, fassent transcrire le présent décret et qu'ils le fassent ériger dans la montée vers (25) le Thesmophorion.

(traduction d'après B. Le Guen-Pollet)



*IG V 2, 266 – Arcadie – Mantinée – I<sup>er</sup> siècle avant n. è.*

Ligne 27

... εἰς τε τὰν τοῦ μεγάρου ἐπισκειάν...

... pour la réparation du *megaron* ...

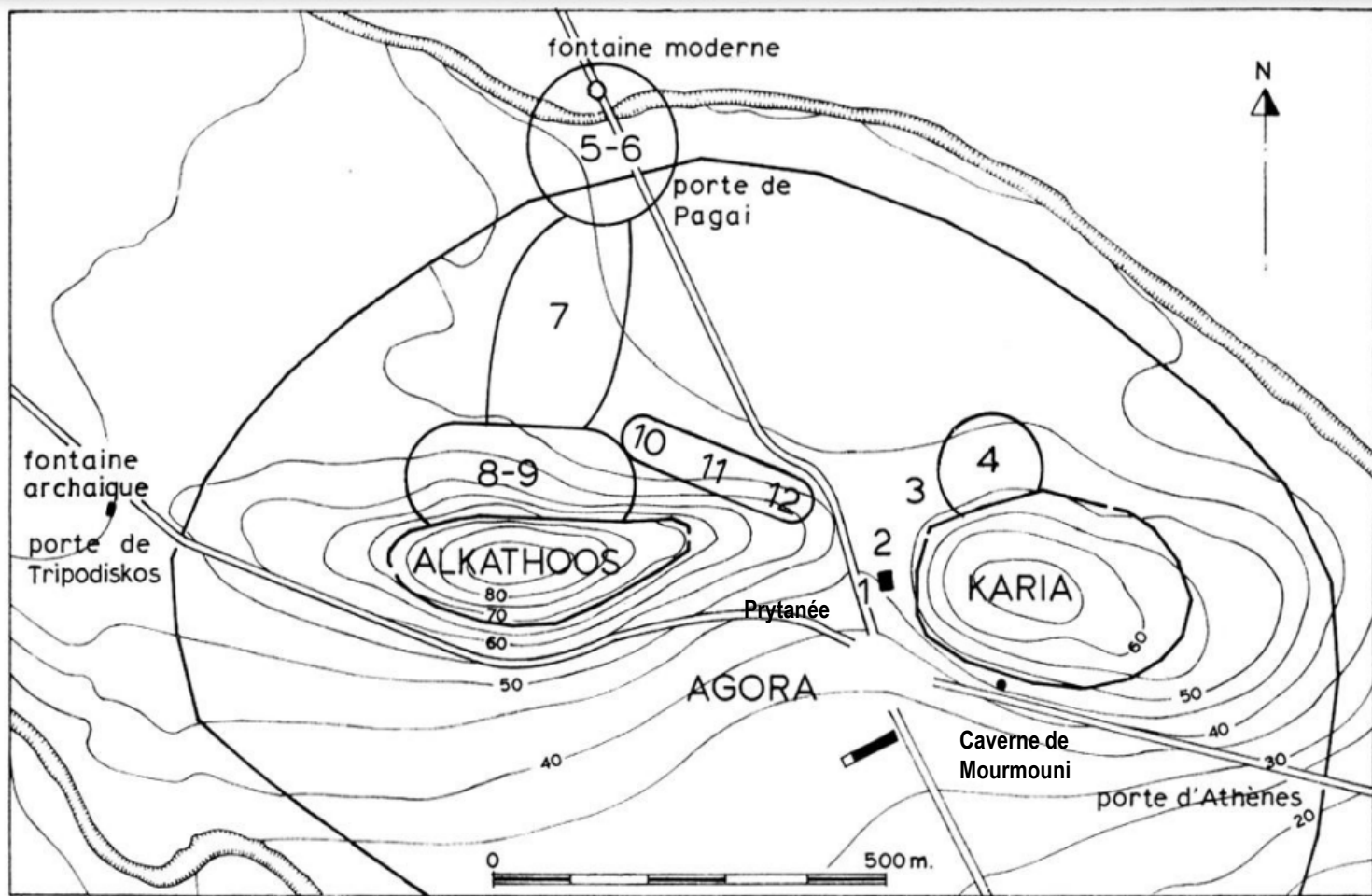


Fig. 6. Topographie reconstituée du secteur Nord de Mégare.

- 1 : Fontaine « de Théagène ».
- 2 : Artémision.
- 3 : Olympieion.
- 4 : Tombe d'Alcmène.
- 5 : Rhous.
- 6 : Autel d'Achéloos.

- 7 : Monument de Hyllos.
- 8 : Temple d'Isis.
- 9 : Temple d'Apollon et Artémis.
- 10 : Hérôon de Pandion.
- 11 : Tombe d'Hippolyte.
- 12 : Tombe de Térée.

Pausanias, I, 40, 6

ἐνταῦθα καὶ τῆς Δήμητρος τὸ καλούμενον μέγαρον· ποιῆσαι δὲ αὐτὸ βασιλεύοντα Κᾶρα ἔλεγον.

Là aussi [sur l'acropole Karia de Mégare] se trouve ce qu'on appelle le *megaron* de Déméter. On dit qu'il a été construit sous le règne du roi Kar.

Pausanias, I, 42, 1 & 6

ἔστι δὲ καὶ ἄλλη Μεγαρεῦσιν ἀκρόπολις ἀπὸ Ἀλκάθου τὸ ὄνομα ἔχουσα (...) ἔστι δὲ καὶ Δήμητρος ἱερὸν Θεσμοφόρου. κατιοῦσι δὲ ἐντεῦθεν...

Chez les Mégariens, il y a encore une autre acropole, qui porte un nom tiré d'Alkathoos (...) Il y a encore un sanctuaire de Déméter Thesmophoros. Quand on descend de là...

Pausanias, I, 43, 2

ἔστι δὲ τοῦ πρυτανείου πέτρα πλησίον· Ἀνακλήθραν τὴν πέτραν ὀνομάζουσιν, ὡς Δημήτηρ, εἴ τῳ πιστά, ὅτε τὴν παῖδα ἐπλανᾶτο ζητοῦσα, καὶ ἐνταῦθα ἀνεκάλεσεν αὐτήν. **ἐοικότα δὲ τῷ λόγῳ δρῶσιν ἐς ἡμᾶς ἔτι αἱ Μεγαρέων γυναῖκες.**

Tout près du prytanée, il y a un rocher. On appelle le rocher Anaklèthra (« du Rappel »), parce que Déméter (si l'on peut croire cela !), alors qu'elle errait à la recherche de son enfant, l'avait là aussi appelée, encore et encore. Les femmes de Mégare accomplissent encore de nos jours des rites en relation avec ce récit

Clément d'Alexandrie, *Protreptique* II, 17

βούλει καὶ τὰ Φερεφάττης ἀνθολόγια διηγήσωμαί σοι καὶ τὸν κάλαθον καὶ τὴν ἀρπαγὴν τὴν ὑπὸ Ἄιδωνέως καὶ τὸ σχίσμα τῆς γῆς καὶ τὰς ὕς τὰς Εὐβουλέως τὰς συγκαταποθείσας ταῖν θεαῖν, δι' ἣν αἰτίαν ἐν τοῖς Θεσμοφορίοις μεγαρίζοντες χοίρους ἐμβάλλουσιν; **ταύτην τὴν μυθολογίαν αἱ γυναῖκες ποικίλως κατὰ πόλιν ἐορτάζουσι, Θεσμοφόρια, Σκιροφόρια, Ἀρρητοφόρια, πολυτρόπως τὴν Φερεφάττης ἐκτραγωδοῦσαι ἀρπαγὴν.**

Vous rappellerai-je la cueillette des fleurs de Pherephattè, sa corbeille, son enlèvement par Hadès et l'ouverture de la terre, et les truies d'Eubouleus, avalées avec les deux déesses, raisons pour laquelle, lors des Thesmophories, on précipite des porcelets en les « mégarisant » ? Cette mythologie, les femmes la fêtent de façon variée citée par citée, lors des Thesmophories, des Skirophories, des Arrètophories, variations qui évoquent en le dramatisant l'enlèvement de Pherephattè.

(trad. d'après C. Mondésert)

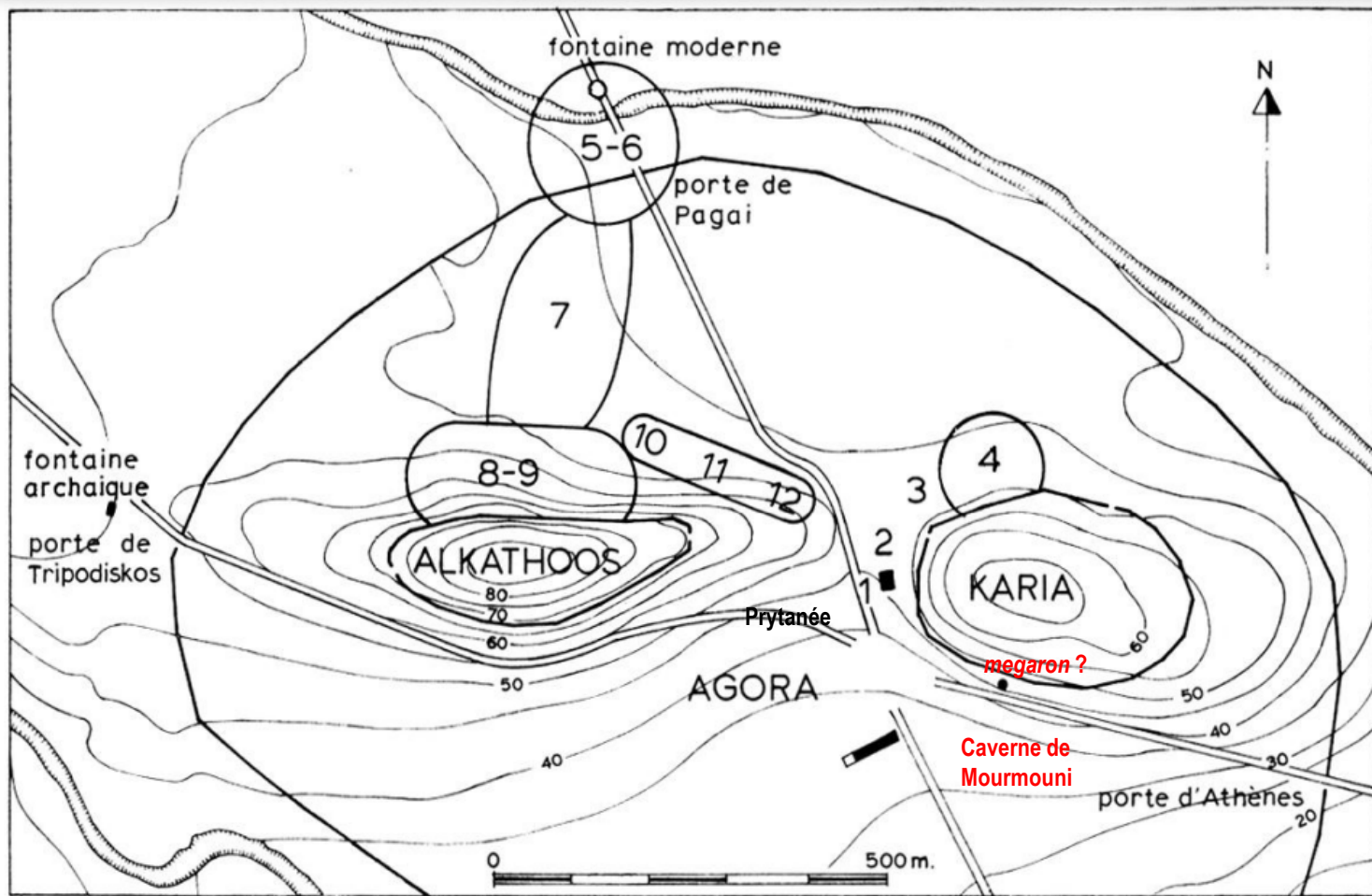
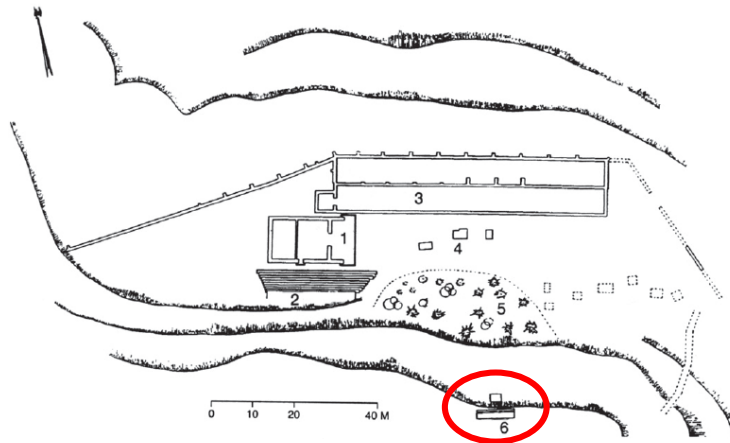
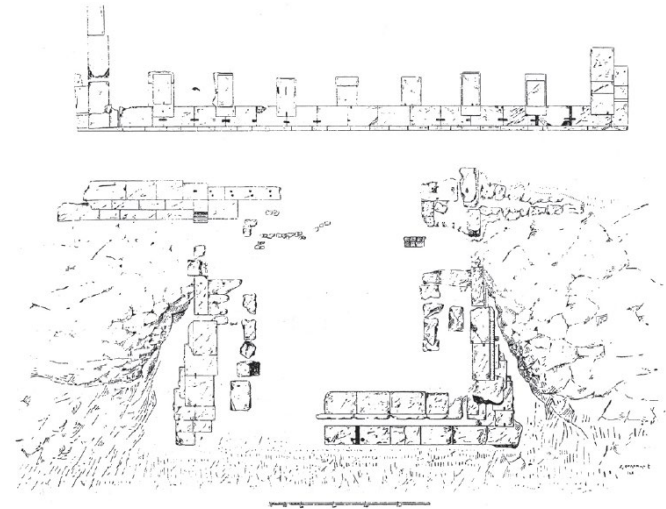


Fig. 6. Topographie reconstituée du secteur Nord de Mégare.

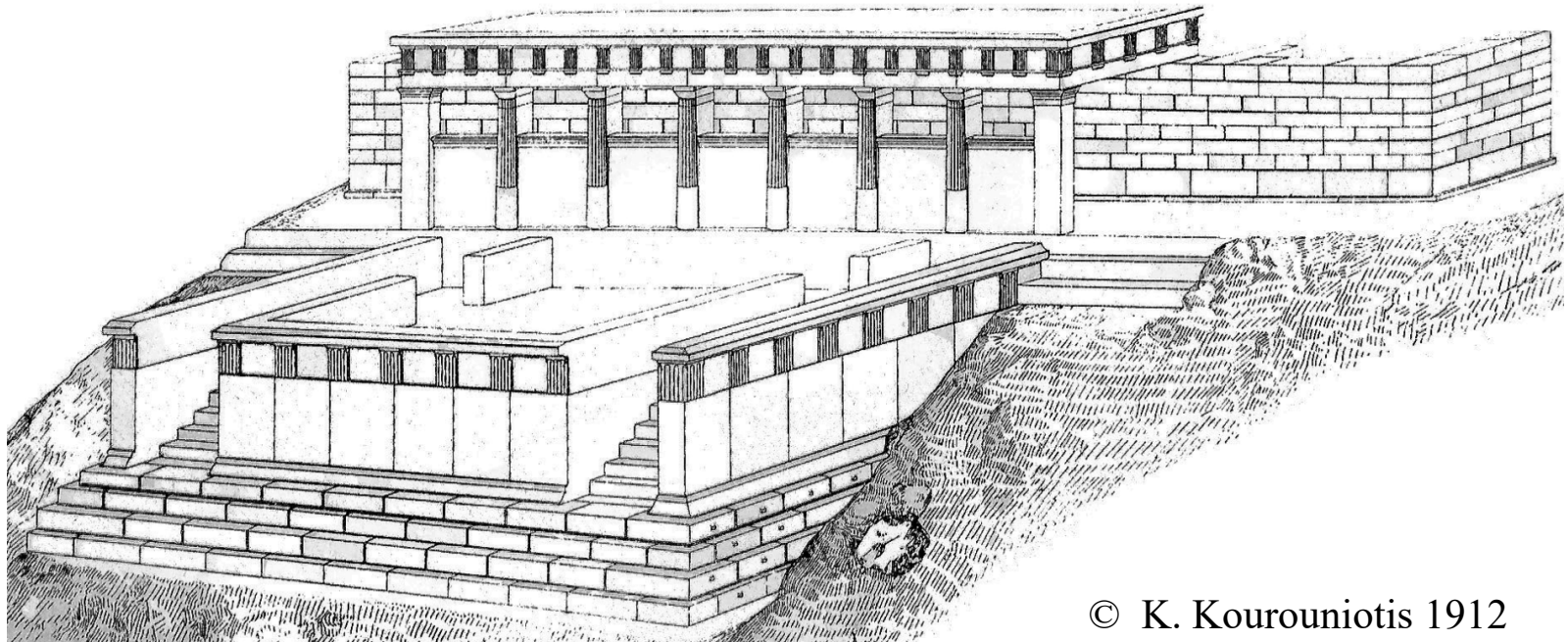
- |                               |                                  |
|-------------------------------|----------------------------------|
| 1 : Fontaine « de Théagène ». | 7 : Monument de Hyllos.          |
| 2 : Artémision.               | 8 : Temple d'Isis.               |
| 3 : Olympieion.               | 9 : Temple d'Apollon et Artémis. |
| 4 : Tombe d'Alcmène.          | 10 : Hérôon de Pandion.          |
| 5 : Rhous.                    | 11 : Tombe d'Hippolyte.          |
| 6 : Autel d'Achéloos.         | 12 : Tombe de Térée.             |



1. Sanctuaire de Despoina à Lykosoura, plan restitué: 1. temple, 2. gradins, 3. portique, 4. autels, 5. bois sacré, 6. mégaron. Adapté de G. Orlandini, *AnnScAtene* 31-32 (1969-1970), p. 345.  
par M.C. Hellmann, *Ktèma* (2008)



2. Mégaron de Lykosoura, plan des ruines (le Nord est en bas). Dessin A. Orlandos, *ArchEph* (1912), p. 147.



Pausanias, IX, 8, 1

διαβεβηκότι δὲ ἤδη τὸν Ἀσωπὸν καὶ τῆς πόλεως δέκα μάλιστα ἀφεστηκότι σταδίους Ποτνιαῶν ἔστιν ἐρείπια καὶ ἐν αὐτοῖς ἄλσος Δήμητρος καὶ Κόρης. τὰ δὲ ἀγάλματα <τὰ παρὰ> τῷ ποταμῷ {παρὰ} τὰς Ποτνιαίδας θεὰς ὀνομάζουσιν. ἐν χρόνῳ δὲ εἰρημένῳ δρῶσι καὶ ἄλλα ὅποσα καθέστηκε σφισι καὶ ἐς τὰ μέγαρα καλούμενα ἀφιᾶσιν ὅς τῶν νεογνῶν· τοὺς δὲ ὅς τούτους ἐς τὴν ἐπιούσαν τοῦ ἔτους ὥραν ἐν Δωδώνῃ φασὶν ἐπι \*\* λόγῳ τῷδε ἄλλος πού τις πεισθήσεται.

Traversant l'Asopos, à quelque dix stades de la cité, se trouvent les ruines de Potniai et, à l'intérieur, un bois sacré de Déméter et Korè. Les images <le long> du fleuve s'appellent déesses Potniadai. Aux temps prescrits, ils accomplissent ce qui est prescrit pour elles, et entre autres ils jettent dans ce qu'on appelle des *megara* des porcs nouveau-nés. Ces porcs réapparaissent à la même saison l'année suivante à Dodone, disent-ils, selon une histoire dont quelqu'un d'autre pourrait être persuadé.



Plutarque, *Sur Isis & Osiris*, 69 (*Moralia*, 378d-e)

καὶ γὰρ Ἀθήνησι νηστεύουσιν αἱ γυναῖκες ἐν Θεσμοφορίοις χαμαὶ καθήμεναι, καὶ **Βοιωτοὶ τὰ τῆς Ἀχαιίας μέγαρα κινουῖσιν** ἐπαχθῆ τὴν ἑορτὴν ἐκείνην ὀνομάζοντες, ὡς διὰ τὴν τῆς Κόρης κάθοδον ἐν ἄχει τῆς Δήμητρος οὔσης. ἔστι δ' ὁ μὲν οὔτος περὶ Πλειάδας σπόριμος, ὃν Ἀθῦρ Αἰγύπτιοι, Πυανεσιῶνα δ' Ἀθηναῖοι, Βοιωτοὶ δὲ Δαμάτριον καλοῦσι.

À Athènes, en effet, pendant les Thesmophories, les femmes jeûnent assises sur le sol. Les Béotiens κινουῖσιν les *megara* d'Achaïa et on appelle cette cérémonie « fête de la Douleur », parce que Déméter se désole de la descente de Korè dans le monde souterrain. C'est le mois du coucher des Pléiades, le mois des semailles, que les Égyptiens appellent Athyr, les Athéniens, Pyanepsion, et les Béotiens, Damatrios.

(trad. d'après Chr. Froidefond)

Hérodote, VI, 134

... ἐπὶ τὸν κολωνὸν τὸν πρὸ τῆς πόλιος ἐόντα <τὸ> ἔρκος Θεσμοφόρου  
Δήμητρος ὑπερθορεῖν, οὐ δυνάμενον τὰς θύρας ἀνοῖξαι, ὑπερθορόντα δὲ  
ιέναι ἐπὶ τὸ μέγαρον ὃ τι δὴ ποιήσοντα ἐντός, εἴτε κινήσοντά τι τῶν  
ἀκινήτων εἴτε ὃ τι δὴ κοτε πρήξοντα· πρὸς τῆσι θύρησί τε γενέσθαι καὶ  
πρόκατε φρίκης αὐτὸν ὑπελθούσης ὀπίσω τὴν αὐτὴν ὁδὸν ἴεσθαι,  
καταθρώσκοντα δὲ τὴν αἵμασιὴν τὸν μηρὸν σπασθῆναι.

... arrivé sur la colline qui est en face de la ville, il aurait sauté par-dessus  
l'enclos de Déméter *Thesmophoros*, dont il ne pouvait ouvrir les portes, et,  
après avoir franchi le mur, se serait dirigé vers le *megaron* pour faire à  
l'intérieur on ne sait quoi, déplacer quelque'un des objets auxquels on ne peut  
toucher, ou une autre action quelconque.

(trad. d'après Ph.-E. Legrand)

Sophocle, *Œdipe à Colone*, 1526-1527

ἄ δ' ἐξάγιστα μηδὲ **κινεῖται** λόγῳ  
αὐτὸς μαθήση, κεῖσ' ὅταν μόλης, μόνος.

Mais le pieux mystère que la parole n'a pas le droit de remuer, tu  
l'apprendras, toi, une fois là-bas.

(trad. P. Mazon)

Plutarque

... καὶ Βοιωτοὶ τὰ τῆς Ἀχαιίας μέγαρα κινουῦσιν...

Kevin Clinton, « Sacrifice at the Eleusinian Mysteries », dans Robin Hägg (dir.), *Early Greek Cult Practice*, Stockholm, 1988, p. 69-80.

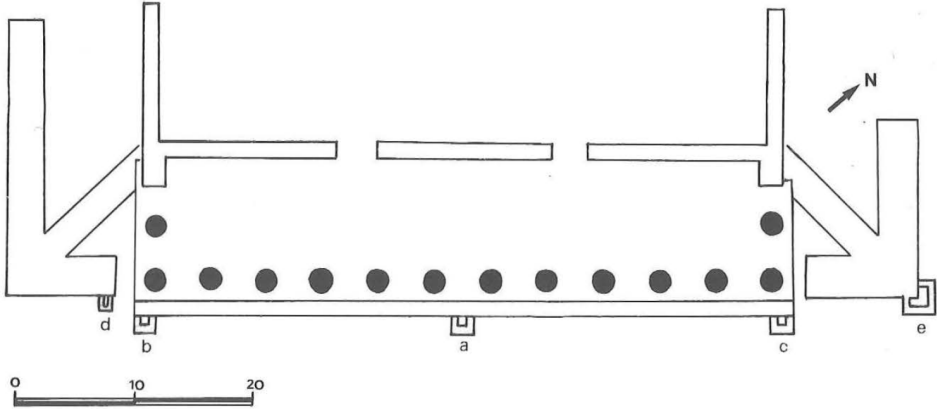
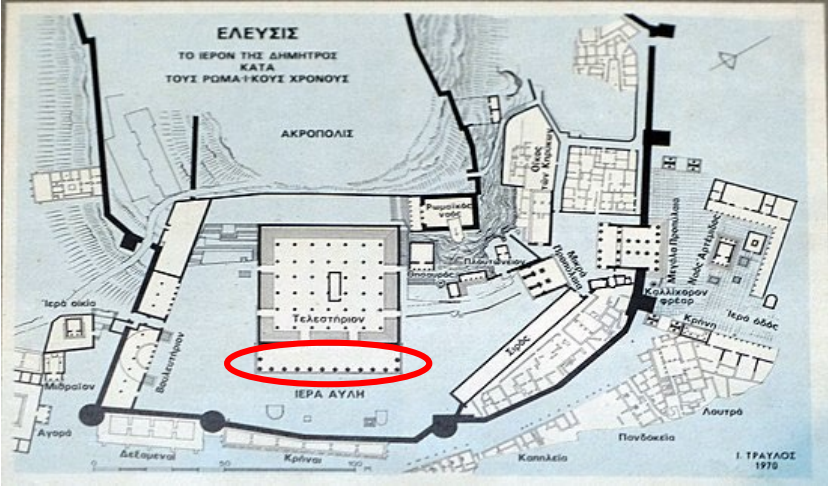


Fig. 4. Eleusis. Porch of Telesterion, with megaron (a-e). Drawn by Lily Papageorgiou, after Philios.



Fig. 5. Eleusis. Central megaron.

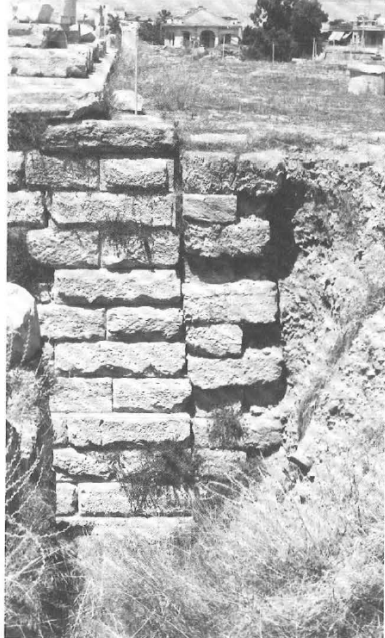


Fig. 6. Eleusis. Megaron at SE corner of Porch of Telesterion.



Fig. 7. Eleusis. Megaron at NE corner of Porch of Telesterion.



Fig. 9. Eleusis. Megaron to the right of Porch of Telesterion.

- Dans le Thesmophorion de Délos
- Le mégaron dans tous ses états
- Les *Nyktophylaxia* : une truie pleine pour le *megaron*...

**IG XI 2, 161A** (année 279), ligne 116

εἰς τὰ Θεσμοφόρια...

pour les Thesmophories...

**IG XI 2, 145** (année 302), ligne 30

[. τ]ὸ Θεσμοφόριον ·ΙΙΙ· [ν]υκτοφυλαξίαις ταῖς εὐναῖς ·Ι· ξύλα ·Γ·

... le Thesmophorion : 3 dr.; pour les Nyktofylaxia, pour les lits : 1 ob.;  
du bois : 5 dr. ...

**IG XI 2, 142** (entre 308 et 306), ligne 61

ἡ φυλακὴ ἡ ἐν τῷ ἱερῷ ξύλα ·ΙΙΙ·

la garde dans le sanctuaire, du bois : 2 dr. 3 ob. ...

- Thesmophories : sans doute en Métageitnion (août / septembre)
- Nyktofylaxia : sans doute en Arésion (décembre / janvier)

**IG XI 2, 145** (année 302), ligne 30

[. τ]ὸ Θεσμοφόριον ·ϜϜ· [ν]υκτοφυλαξίους ταῖς εὐναῖς ·ι· ξύλα ·Γ· ἔλαιον — —

... le Thesmophorion : 3 dr.; pour les Nyktophylaxia, pour les lits : 1 ob.; du bois : 5 dr. ; de l'huile ...

**IG XI 2, 287A** (année 250), ligne 80

τοῖς νυκτοφυλαξίους ξύλων τάλαντον ΙΙΙΙ

pour les *Nyktophylaxia*, un talent de bois : 4 oboles.

**IDélos 372A** (année 200), ligne 93

νυκτοφυλαξίους εἰς τὰ νομιζόμενα ταῖς ἱερείαις ϜϜΙΙΙ

pour les *Nyktophylaxia*, aux prêtresses, pour les (fournitures) habituelles : 2 dr. 3 ob.

**IDélos 440A** (entre 198 et 180), ligne 40

[νυκ]τοφυλαξίους χοῖρος τὸ ἱερὸν καθάρασθαι Γ

pour les *Nyktophylaxia*, un porcelet pour purifier le sanctuaire : 5 dr.

**IDélos 372A** (année 200), lignes 93-94

νυκτοφυλαξίοις εἰς τὰ νομιζόμενα ταῖς ἱερείαις 𐀅𐀅𐀆 | [κ]αὶ τῶι διαλέξαντι τὸ  
θύρετρον καὶ ἐνοικοδομήσαντι 𐀅𐀅.

pour les *Nyktophylaxia*, aux prêtresses, pour les (fournitures) habituelles : 2 dr. 3 ob.; et  
pour le percement de l'embrasure et son comblement : 3 dr.

**IDélos 199A** (année 274), lignes 48-49 (revue par R. Vallois et F. Sokolowski)

Στρομβίχῳ καὶ Ἀπολλωνίῳ καταψήσασι τοὺς τοίχους το[ῦ τε] μεγά[ρου ? ... τὸ  
θύ|ρε]τρον τὸ τοῖς νυκτοφυλαξί(ο)ς καὶ ἐνοικοδομήσαντι· 𐀅· ταῖς ἱερείαις ξύλων  
τάλαντον· 𐀅𐀆· τὸ μέγαρ[ον]...

à Strombichos et Apollonios, pour le ponçage des murs du *megaron* (?) ... l'embrasure  
pour les *Nyktophylaxia* et son comblement : 1 dr.; aux prêtresses, un talent de bois : 2 dr.  
3 ob. ; le *megaron*...



François Salviat, « Les Nyktophylaxia, l'enfermement de la truie et les Thesmophories de Délos d'après ID 440+446 », dans Jean-Pierre Brun et Philippe Jockey (dir.), *Τέχναι. Techniques et sociétés en Méditerranée. Hommage à Marie-Claire Amouretti*, Paris, 2001, p. 735-747.

**IDélos 372A** (année 200), lignes 93-94

νυκτοφυλαξίοις εἰς τὰ νομιζόμενα ταῖς ἱερείαις 𐀅𐀆𐀇 | [κ]αὶ τῶι διαλέξαντι τὸ  
θύρετρον καὶ ἐνοικοδομήσαντι 𐀅𐀆𐀆.

pour les *Nyktophylaxia*, aux prêtresses, pour les (fournitures) habituelles : 2 dr. 3 ob.; et  
pour le percement de l'embrasure et son comblement : 3 dr.

**IDélos 199A** (année 274), lignes 48-49 (revue par R. Vallois et F. Sokolowski)

Στρομβίχῳ καὶ Ἀπολλωνίῳ καταψήσασι τοὺς τοίχους το[ῦ τε] μεγά[ρου ? ... τὸ  
θύ|ρε]τρον τὸ τοῖς νυκτοφυλαξί(ο)ς καὶ ἐνοικοδομήσαντι· 𐀅· ταῖς ἱερείαις ξύλων  
τάλαντον· 𐀆𐀆· τὸ μέγαρ[ον]...

à Strombichos et Apollonios, pour le ponçage des murs du *megaron* (?) ... l'embrasure  
pour les *Nyktophylaxia* et son comblement : 1 dr.; aux prêtresses, un talent de bois : 2 dr.  
3 ob. ; le *megaron*...

**IDélos 440A** (entre 198 et 180), lignes 40-41 (revue par F. Salviat)

[νυκ]τοφυλαξίοις χοῖρος τὸ ἱερόν καθάρασθαι 𐀇· ἔλαιον ἐπὶ λύ[χνους] 𐀅𐀆𐀆· ξύλων  
Δ𐀇· ὕ|[ς ἐγκύ]μων εἰς τὸ μέγαρον τὸ ἐν τῶι Θεσμοφορίῳ[ι ..] 𐀅𐀆· ἔνδυμα καὶ  
πέ[πλος?] ΛΥΣΛΝΤΟΣ

pour les *Nyktophylaxia*, un porcelet pour purifier le sanctuaire: 5 dr.; de l'huile à lampe :  
3 dr.; du bois : 15 dr.; une truie pleine pour le *megaron* dans le Thesmophorion [...]; un  
vêtement et un péplos ?